

150 Jahre Freundschaft Schweiz Japan

Dieses Jahr wird das 150-jährige Bestehen der diplomatischen Beziehungen zwischen der Schweiz und Japan gefeiert. Vor über 150 Jahren begab sich eine sechsköpfige Delegation unter der Leitung des ehemaligen Ständerates Aimé Humbert, damaliger Präsident des Uhrenverbandes, auf Einladung nach Japan. Das Ziel der vom Bundesrat entsandten Mission war der Abschluss eines Freundschafts- und Handelsvertrages mit Japan, der nach 10-monatiger Vorbereitung am 6. Februar 1864 unterzeichnet werden konnte. Seit diesem Zeitpunkt haben Japan und die Schweiz ihre Beziehung gepflegt; weitere Abkommen folgten und beide Länder konnten auf zahlreichen Gebieten voneinander profitieren.

Neben offiziellen Besuchen und festlichen Anlässen werden im Jubiläumsjahr auch verschiedene interessante Programme angeboten. Ob auf kulturellem, wissenschaftlichen, wirtschaftlichem oder politischem Gebiet, über das ganze Jahr verteilt finden viele Veranstaltungen statt.

In diesem Rahmen wird ebenfalls eine Ausstellung von Werken Félix Vallottons gezeigt, die vor allem in seinen Holzschnitten eine Ausdrucksform finden. Diese hat ihn – wie auch die japanischen Künstler - fasziniert. Vom 14. Juni bis am 23. September 2014 können wir unter dem Titel „Le Feu sous la Glace“, das Feuer unter dem Eis, im Mitsubishi Ichigokan Museum, Tokio eine Auswahl seines Schaffens als Grafiker und Maler geniessen.



Félix Vallotton (1865-1925), der aus Lausanne in der Schweiz stammt, findet wie viele andere Künstler in Paris, wo er zunächst Kunst studiert, seine neue Heimat. Unter anderem auch inspiriert durch japanische Holzschnitte, erreicht er in seinen schwarz-weiss gehaltenen Holzschnitten eine eigene, völlig neue Bildsprache. Seine Gemälde lässt er später aussehen wie Holzschnitte. So scheint sein Werk besonders geeignet, im Jubiläumsjahr hier in Japan ausgestellt zu werden.

Félix Vallotton war nicht nur ein einzigartiger bildender Künstler, er war auch Dichter. Mit seinem spannenden Roman „Das mörderische Leben“ kann man sich bestens auf die bevorstehende Ausstellung einstimmen. Sein Roman mit autobiographischen Zügen verdeutlicht gut den Hintergrund seiner manchmal widersprüchlichen Bildinhalte. Auf der Suche nach Glück kann ein junger Mann zwischen zwei Frauen seinem Schicksal nicht enttrinnen, das Unglück kann er nicht vermeiden.

Es lohnt sich, sich in das Werk Félix Vallottons zu vertiefen. Ein bestimmt unvergesslicher Ausstellungsbesuch steht uns bevor. Eine ausgezeichnete Weise, 150 Jahre Freundschaft zu feiern!

Von Lucia Metz

日本・スイス国交樹立 150 周年記念

今年、日本・スイス国交樹立 150 周年を祝う記念の年を迎えます。150 年以上前、日本からの招待により当時の時計製造者協会の会長であり、スイス連邦上院議員エメ・アンベール氏を団長とした 6 名の使節団が来日しました。スイスの連邦政府より派遣された一行の目的は、日本との修好通商条約を締結することであり、10 カ月に及ぶ準備ののち、1864 年 2 月 6 日に調印されました。それ以来、日本とスイスは友好関係を維持し、順調な発展を遂げてきました。新たな協定が結ばれ、両国は数多くの分野で相互に利益を得ることが出来ました。



公式訪問や祝賀行事と並んで、150 周年を記念する今年は様々な、興味深いプログラムも予定されています。文化的、学術的、経済的あるいは政治的な分野を問わず、1 年を通じて多くの催しが開催されます。

その一環として、フェリックス・ヴァロットンの作品も展覧会で紹介されることになりました。特に木版画で、彼の独特な表現形式は彼自身のみならず、日本の芸術家をも魅了してきました。2014 年 6 月 14 日から 9 月 23 日まで三菱一号館美術館で「ヴァロットンー冷たい炎の画家」というタイトルのもと、彼の版画家や画家としての選りすぐられた作品を鑑賞することができます。

スイス・ローザンヌ出身のフェリックス・ヴァロットン（1865-1925）は、他の数多くの芸術家同様、パリで美術を学び、新しい故郷を見出します。そこでは数ある中で日本の木版画にインスピレーションを得て、白と黒のみにとどめた木版画による彼特有の、斬新な表現に到達します。彼は後に絵画も木版画のように描きました。こうしてみると、いかに彼の作品がこの記念すべき年に日本で展示されるにふさわしいかがお分かりいただけるでしょう。

フェリックス・ヴァロットンは比類なき造形芸術家であるだけでなく、作家でもありました。彼の緊迫感溢れる小説「殺意の人生」を読むことにより、近日開催される展覧会をとっても良く理解することができます。半自伝的な彼の小説により、時折矛盾している絵の内容の背景が明らかになります。幸せを追い求めるなか、若い男は二人の女性の間で彼の運命から逃れることはできず、不幸を回避することができません。

フェリックス・ヴァロットンの作品はじっくり味わうだけの価値があります。きっと忘れ難い展覧会となるでしょう。これに勝る友好 150 周年の祝い方はありませんね！

ルチア・メッツ

訳 笠置恵子



フェリックス・ヴァロットン 《ボール》 1899年

油彩/板に貼り付けた厚紙 パリ、オルセー美術館

© Rmn-Grand Palais (Musée d'Orsay) /

Hervé Lewandowsky



フェリックス・ヴァロットン 《フルート（楽器Ⅱ）》

1896年

木版/紙 三菱一号館美術館